

Composite of Dialects Spoken by Bessarabian Germans

Source: DAI Microfilm T-81; Roll 317; Group 1035;
Item VOMI 923; Frames 2447688-2447689
Translated/Transcribed by Allen E. Konrad (August 2011)
P.O. Box 157, Rowley, IA 52329 (USA)
<onamission@lbt.org>

[Translator's Note: A list of German villages in Bessarabia where the Swabian Dialect, the Low German Dialect, or a Mixture of Dialects were spoken]

[Begin Translation/Transcription]

Chief of Security Police and SD Immigration Central Department North-East

Berlin, 28 August, 1940

Composite of Dialects Spoken by Bessarabian Germans

I. Communities with total or overwhelming Swabian folks.

Aalexandrowka	Glückstal
Albota	Gnadental
Alexanderfeld	Halle
Alt-Posttal	Hannowka
Andrejewka	Hantscheshti
Annowka	Hoffnungsfeld
Balabanka	Hoffnungstal
Basyrjamka	Kalatschowka
Benkendorf	Kamtschatka
Beresina	Katzbach
Borodino	Klöstitz
Demir-Chadschi	Korntal I
Dennewitz	Korntal II
Ebenfeld	Krasna
Eichendorf	Lichtental
Eigenfeld	Maltscha
Emmental	Mannsburg
Ensslen Gut	Mariewka
Friedensfeld	Negrow-Ensslen
Friedenstal	Neu-Annowka
Friedrichshof	Neu-Dennewitz
Fürstenfeld I	Neu-Elft
Fürstenfeld II	Neufall

Neu-Friedenstal
Neu-Posttal
Neu-Strymba
Oloneschti
Parapara
Paruschowka
Pawlowka
Plotzk
Pomasan
Reimann-Gut
Rohrbach
Romanowka
Sangrowka

Sarata
Scholtoi
Schulzenheim
Sofiental
Sofiewka
Stanhopka
Tamura
Teplitz
Tschemtschelly
Tschiligider
Wischniowka
Wittenberg

II. Communities with total or overwhelming Low German folks.

Alt-Elft
Arzis
Brienne
Eigenheim
Gnadenfeld
Kulm
Kuruschika

Leipzig
Neu-Arzis
Neu-Paris
Neu-Tarutino
Paris
Tarutino

III. Communities with Mixed Dialect folks.

Akkerman
Alt-Oneschti
Baimaklia
Bajusch
Balaban
Balaktschelly
Balmas
Bartuleni
Bendery
Bergdorgf
Blumental
Eigengut Schimky
Fundo-Sarazika
Gnadenheim
Helenowka
Hirtenheim
Hoffmannsfeld
Jakobstal

Jargara
Jekatarinowka
Kaschbarlat
Katlubuk
Ketrossy
Kischeneff
Kisik
Larga
Leowa
Lunger
Luxemburg
Mansyr
Manubejowka
Maraslienfeld
Marienfeld
Mariental
Mathildendorf
Mintschuna

Mischeny
Missowka
Netusche-Weiler
Neu-Alexandrowka
Neu-Borodino
Neu-Josefsdorf
Neu-Kureni
Neu-Mariewka
Neu-Mathildendorf
Neu-Mikolajewka
Neu-Odessa
Neu-Oneshti
Neu-Sarata
Neu-Seimeny (Dox)
Nusstal
Papasdru-Deutsch
Peterstal
Philipowka

Raskajetz
Reutlingen
Rosenfeld
Rosental
Ryschkanowka
Sazika-Weiler
Schabo-Kolonie
Schabolat
Schabo-Possad
Seimeny
Strassburg I
Strassburg II
Strymbeni
Szarjari
Tatarbuna
Tschmischlia
Unter Albarta (Albota)

[End Translation/Transcription]